



AL-FATIHAH : LE PRELUDE DU CORAN¹

Lecture Chrétienne

1.- Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, le Dieu Unique, Amen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

C'est le 1^{er} Verset de Sourat Al-Fatihah, du Sacré Coran, dont l'usage a été consacré par le Messager de l'Islam et que les Fidèles récitent avant toute prière ou activité.

Ce premier Verset, le Bismillah, était en usage quotidien dans les divers milieux des Croyants, dans la Péninsule Arabique... Certains vont même jusqu'à dire qu'il est la traduction d'une antique invocation Syriacque, proclamant, en toute clarté, l'Unicité de Dieu.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

¹ Cet Etude a été réalisée sur la demande de nombreux Chrétiens qui souhaitaient argumenter la discussion avec les concitoyens Musulmans sur cette accusation de *ceux qui ont mérité la colère de Dieu et les égarés*, Et pour répondre aux membres du Cercle du Samedi Soir, de Nabek.

² Le mode d'écrire بِسْمِ avec trois lettres consonantes, sans le alef ۱ est exactement pareil au mode d'écrire en Syriacque ܒܝܣܡܝܢ. Normalement, ce terme aurait du être écrit de cette façon : باسم

- Le nom du Seigneur Dieu, dans les langues orientales sémitiques, a une origine unique. C'est ainsi que l'on dit en Arabe : الله en Syriacque : ܐܠܗܐ et en Hébreu : אלהים et אלה. C'est toujours les mêmes consonnes qui se répètent : A – L – H. Les voyelles sont généralement omises, dans les langues orientales.

- « Dieu, Le Clément, le Miséricordieux » Nous retrouvons, très souvent, ce texte dans la Bible. A titre d'exemple : Exode 34/6 et Psaumes 103/8.

- Dans l'Evangile, la Clémence et la Miséricorde de Dieu sont les thèmes de prédilection qui en débordent.

- Le Coran, dans la Sourat Les Fourmis 27/30, dit que le Roi Salomon (avant l'Islam) commence sa lettre à la Reine de Saba par l'invocation : « Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. »

- L'Encyclopédie 'Histoire des Arabes avant l'Islam' du Dr .Jawad Aly, dans le tome IV p. mentionne l'inscription, sur la digue de Ma'reb, d'une forme de Bismillah Chrétienne, similaire à celle du Coran.

- Par ailleurs, le célèbre archéologue franciscain Michele Piccirillo confirme l'existence de cette Invocation : la Bismillah, dans de nombreux sites, maisons et églises en Syrie, Liban, Irak et Jordanie, notamment à Madaba, datant du quatrième siècle... L'on parle aussi de l'existence de la Bismillah inscrite au dessus de plus d'une porte d'un site religieux ou d'Eglise au Yémen.

- Dans le Monastère de Sainte Catherine, au Sinaï, se trouve un manuscrit Arabe, daté en l'an 253 de l'Hégire et de l'an 876 de notre ère, écrit par Bucher ben As-Sirri, concernant 'Les Actes des Apôtres' et les Epîtres. Chacun de ces livres commence par : « Au nom de Dieu le Clément... »

- La Bismillah est une invocation aussi bien Islamique que Chrétienne... Sur une fresque du Monastère de Mar Moussa Al-Habashi, à Nabek/Syrie, la Bismillah a été écrite et conservée par les Moines.

2.- Louange à Dieu, Seigneur de l'Univers,	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
3.- Le Clément, le Miséricordieux,	الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ
4.- Le Souverain du jour du Jugement dernier,	مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
5.- C'est Toi que nous adorons,	إِيَّاكَ نَعْبُدُ
c'est Toi dont nous implorons le secours.	وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Tous les Versets du 1 au 7 de Sourat Al-Fatihah : le Prélude du Coran, sont une pieuse invocation toute louange, gratitude et reconnaissance au Seigneur Dieu de l'Univers et de l'Eternité ainsi qu'une humble prière d'aide et de secours.

Mais voyons plutôt ce que disent les Versets 6 & 7 de cette Sourat :

6.- Montre-nous la Voie droite,	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7.- La Voie de ceux que tu as gratifiés,	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
non celle de ceux qui ont mérité ta colère,	غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
ni celle des égarés.	وَالضَّالِّينَ

Cette belle Sourat est très importante: les fidèles de l'Islam doivent la réciter dix-sept fois, par jour, selon le nombre des genuflexions et plus de vingt fois durant les prières des Tarawih (invocations de tous les soirs du Ramadan). Les fidèles la récitent aussi, dans diverses occasions et en particulier pour le repos de l'âme des défunts.

Pour le bon Musulman, elle est l'équivalent du Pater Noster pour le bon Chrétien.

Au vif regret des Nassara, de nombreux exégètes et Cheikhs en ont flétri la beauté, par des commentaires peu académiques, en confirmant que la partie du Verset 7 qui parle de :

«ceux qui ont mérité ta colère» désigne les Juifs,

et celle qui parle des « égarés » désigne les Chrétiens.

Avant d'analyser le contenu de ces versets 6 et 7 et de les lire dans leur contexte, voici une petite liste des ouvrages références des commentateurs du Coran qui confirment que ce sont les Juifs qui « ont mérité ta colère » et les Chrétiens qui sont les « égarés » :

Tafsir Al-Jalalain (Explication des textes coraniques) ³	تفسير الجلالين
Ahlu-Sunnati waj-Jama'ati ⁴	اهل السنة والجماعة
Maktabud-Da'wati wal Irchadi ⁵	مكتب الدعوة والارشاد
Cheikh Hassanaine Mohamad Makhlof ⁶	شيخ حسنين محمد مخول
Abou Hayyan Al-Andaloussi ⁷	ابو حيان الاندلسي
At-Tabari, Ibnou Kathir, Al-Baghawi,	الطبري، ابن كثير، البغوي،
As-Sa'di, Al-Kourtoubi, As-Sayed,	السعدي، القرطبي، السيد،
Abdullah Shabbar... et tant d'autres...	عبدالله شبر وكثيرون غيرهم...

³ Ouvrage écrit par deux exégètes Jalalud-Dine Mohamad ben Ahmad Al-Makki et Jalalud-Dine Abdou-Rahman ben Abi Bakr Assayouthi.

⁴ C'est là une exégèse de groupe, sur le Net.

⁵ Explication de Mohamed ben Abdel-Wahhab, sur le net.

⁶ Exégèse des termes du Coran, autorisée par la censure en Syrie, Egypte, Jordanie et Arabie Saoudite.

⁷ Tafsir Al-Bahril-Muhith, reçu, personnellement écrit à la main, par Mr. Mustafa Hahez, de Nabek/Syrie.

Ajoutons que certains Cheikhs et exégètes du Coran se sont retrouvés désorientés, indécis et perplexes face à l'interprétation des Versets 6 & 7 d'Al-Fatihah et ils ont préféré rester dans le vague. C'est pourquoi ils se sont contentés de dire qu'il s'agirait de ceux qui ont perdu de vue la Voie droite en se ruant sur les plaisirs éphémères de la terre.

Citons-en certains des plus connus et de toutes les tendances :

**Abdul-Karim Al-Koushayri⁸,
Al-Hareth Ben Assad Al-Mouhassibi⁹,
As-Sayyed Al-Khou'y .**

عبدالكريم القشيري
الحارث بن اسد المحاسبي
السيد الخوني

Par contre, certains exégètes ont franchement rejeté la taxation des Gens du Livre comme étant ceux qui ont mérité la colère de Dieu et les égarés. Les Chapitres IV et V de cette Lecture seront consacrés à l'exégèse en question.

Al-Fatihah, le Prélude du Sacré Coran, se veut un trait-d'union entre les Monothéistes et non un motif de choc, qui attise les conflits et recherche la discorde entre les Croyants, en vue d'incendier une quelconque approche entre eux...

Pour porter à bon port cette Exposé et illustrer les liens solides et cohérents entre les trois grandes religions, en voici les titres énumérés ci-dessous :

L'analyse grammaticale,

L'analyse phraséologique,

L'analyse logique,

L'étude des textes coraniques,

Lectures actuelles d'Al-Fatihah

Conclusion.

⁸ Dans son livre Lata'ef Al-Irchadat, Al-Koushayri –décédé en 465 de la Hégire- explique que ce sont les martyrs, les prophètes et les personnes pieuses qui ont été gratifiés par Dieu et ceux qui ne font pas partie de ceux-là ont mérité la colère de Dieu et se sont égarés.

⁹ As-Sayyed Al-Khou'y sur le site 'Shabakatoul Kour 'an ' Son titre le dit : il fait partie des Chiites.

I.- L'analyse grammaticale

Avant de citer les Versets du Coran, qui sont en claire discordance avec l'interprétation, qualifiée -plus-haut d'inexacte et de peu académiques- essayons de lire les deux Versets 6 & 7 d'Al-Fatihah et de les analyser :

6.- Montre-nous la Voie droite¹⁰ : اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

C'est une Invocation afin que Dieu nous montre la Voie droite : (Complément direct).

Mais quelle est cette Voie droite ?... Le Verset 7 nous l'indique, c'est :

7.- La Voie de ceux que tu as gratifiés : صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ (Complément direct, au passé)

La demande qui s'impose : Qui étaient ceux que tu as gratifiés dans le passé ?...

Avant l'apparition de l'Islam, il y avait sur terre, les idolâtres, les Juifs et les Chrétiens.

Si le Musulman implore le Seigneur Dieu, afin qu'il lui montre la Voie droite,

.- Ce n'est sûrement pas de lui-même qu'il s'agit dans ces Versets, sinon le texte aurait pris une tournure complètement différente et il n'aurait pas besoin de prier le Seigneur afin qu'il lui montre la Voie droite, s'il y est déjà.

.- Ce ne sont pas, non plus, les idolâtres dont il est question dans ces Versets, autrement ce serait un non-sens contraire à toute logique.

Après avoir écarté les Fidèles de l'Islam et après avoir exclu les idolâtres, il est tout logique de conclure que l'analyse grammaticale de ces Versets 6 & 7 confirme, que le Sacré Coran entend par :

6.- Montre-nous la Voie droite اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7.- la Voie de ceux que tu as gratifiés صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

Les Gens du Livre : les Juifs et les Chrétiens,

.- parce que la Voie droite des Versets 6 & 7 est complément direct, au passé.

.- parce que ceux que tu as gratifié est aussi complément direct, au passé.

La lecture logique et conséquente sera : « Seigneur Dieu, Montre-nous (maintenant) la voie droite, la voie de ceux que tu as (déjà) gratifiés, dans le passé, avant nous...

¹⁰ Voie droite : As-Sirat al-Mustaqim (Le mot Sirat vient de Serto سرتو en Syriaque qui signifie ligne, voie...) La parole ligne est toujours droite, le terme 'droite' a été ajouté à 'Voie' pour plus de clarté. Il est à rappeler que Voie droite signifie orthodoxie.

Pour être exhaustif, ajoutons que certains exégètes affirment que le Coran entend par :

La Voie de ceux que tu as gratifiés, les Hanafis/Hanifs, qui étaient soumis au Dieu d'Abraham, un Dieu unique, puissant et supérieur aux dieux des peuples de l'antiquité. Mais cette foi confuse en un Dieu unique, a toujours existé dans le sub-conscient des peuples et des civilisations orientales de l'antiquité. Cette affirmation aléatoire, n'exclut nullement la précédente interprétation, qui entend dire par ceux que tu as gratifiés : les Gens du Livre ; bien au contraire, elle la confirme.

Il est très vraisemblable que les Hanafis aient été gratifiés par Dieu Notre Seigneur, mais n'étant pas détenteurs de Livre et n'ayant pas une religion propre c'est les Gens du Livre que la Saint Coran entend désigner par :

6.- **Montre-nous la Voie droite,**

7.- **La Voie de ceux que tu as gratifiés,**

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

En conséquence, les religions monothéistes déjà existantes, judaïsme et christianisme étaient, sont et resteront bien plus proches du Dieu unique que les Hanafis.

II.- L'analyse phraséologique

Pour y voir plus clair, relisons le texte en question, à partir du Verset 5 :

5.- C'est toi que nous adorons
et c'est Toi dont nous implorons le secours
6.- Montre-nous la Voie droite
7.- La Voie de ceux que tu as gratifiés,
non celle de ceux qui ont mérité ta colère,
ni celle des égarés.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ
وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا الضَّالِّينَ .

Après adoration et invocation de secours du Verset 5, le fidèle reconnaît son ignorance de la Voie droite et implore le Seigneur afin qu'il lui montre la Voie droite, en présumant qu'elle est celle de ceux qu'il a gratifiés.

Pour plus de clarté, essayons d'interpréter positivement -non de paraphraser- la seconde partie du Verset 7, nous obtenons ainsi la lecture suivante :

Seigneur Dieu « c'est Toi dont nous implorons le secours, Montre-nous la Voie droite, la Voie de ceux que tu as gratifiés, la Voie de ceux qui ont mérité ton affection, la Voie des Fidèles, la Voie des Croyants que tu as gratifiés...

L'utilisation du verbe au passé, dans le Verset 7, à deux reprises, est une nouvelle preuve que *les gratifiés sont les Gens du Livre*. Le Verset suivant le confirme :

«Nous venons d'entendre un Livre qui a été descendu après Moïse, confirmant ce qui l'a précédé. Il guide vers la vérité et vers un chemin droit »¹¹.
قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ

¹¹ Le Coran, Al-Ahqaf 46/30 – Mecca.

oooooooooooo+oooooooooooo

III. L'analyse logique

Les exégètes¹² dont les commentaires¹³ ont été qualifiés ci-haut de peu académiques et d'inexactes ont oublié que le Coran appelle les Juifs et les Chrétiens : Gens du Livre... Ne les a-t-il pas qualifiés aussi, dans de nombreux versets du Coran, de :

« **Voilà ceux dont Dieu a guidé les pas, suis donc leur Voie droite.** ¹⁴»
«أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ أَقْتَدُهُ»

Ceux qui lisaient le Livre avant eux :

« **Et si tu as quelque doute au sujet de ce que Nous t'avons révélé, interroge ceux qui, avant toi, lisaient l'Écriture.** ¹⁵»
«فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِينَ يُقْرُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ»

Ceux qu'ils doivent consulter quand ils ne savent pas :

« **Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels, Nous avons fait des révélations. Demandez donc aux Gens du Rappel si vous ne savez pas.** ¹⁶»
«وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ»

Ceux qui jugent d'après ce qu'Allah y a fait descendre :

« **Que les gens de l'Évangile jugent donc d'après ce que Dieu y a révélé ! Ceux qui ne se conforment pas, dans leur jugement, à ce que Dieu a révélé, ceux-là sont des pervers.** ¹⁷»
«وَأَلَيْكُمْ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ»

Mais voyons plutôt ce que conseille le Coran par ces Versets très explicites :

« **Et croyez à ce que j'ai fait descendre, en confirmation de ce qui était déjà avec vous ; et ne soyez pas les premiers à le rejeter...** ¹⁸»
«وَأْمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَئِكَ كَافِرِينَ بِهِ»

« **Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes à qui nous faisons des révélations. Demandez-les donc aux érudits du Livre, si vous ne savez pas.** ¹⁹»
«وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ»

¹² Les principaux exégètes dont les commentaires ont été qualifiés d'erronés sont : At-Tabari, Iben Kathir, Al-Baghawi, Aj-Jalalain, As-Sa'di, Al-Kouroubi... outre ceux sus-dits.

¹³ Voici comment expliquent ces exégètes les Versets en question :
Montre-nous la Voie droite : Sauvegarde notre foi dans l'Islam.
La Voie de ceux que tu as gratifiés : La Foi des Prophètes et des anges gratifiés, qui est l'Islam.
Non celle de ceux qui ont mérité ta colère : ceux qui n'ont pas recouru à leur sagesse : les Juifs.
Ni celle des égarés : ceux qui se comportent sans connaissance et sans sagesse : Les Chrétiens.

¹⁴ Le Coran, Al-In'am – 6/90 – Mecca.

¹⁵ Le Coran, Younes – 10/94 – Mecca.

¹⁶ Le Coran, An-Nahel – 16/43 – Mecca.

¹⁷ Le Coran, Al-Ma'ida – 5/47 – Medina.

¹⁸ Le Coran, Al-Baqara 2/41 – Medina.

¹⁹ Le Coran, Al-Anbia' 21/7 – Mecca.

« Mais ils ne sont pas tous pareils. Il est, parmi les gens du Livre, une communauté droite qui, aux heures de la nuit, récitent les Versets d'Allah en se prosternant.

Ils croient en Allah et au jour dernier, ordonnent le convenable, interdisent le blâmable et concourent aux bonnes œuvres. Ceux-là sont parmi les gens de bien. Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur sera pas dénié. Car Allah connaît bien les pieux.²⁰ »

لَيْسُوا سَوَاءً مَنْ أَهْلَ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ
وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ

« Il a fait descendre sur toi le Livre avec la vérité, confirmant les Livres descendus avant lui. Et il fit descendre la Thora et l'Évangile auparavant en tant que guide pour les gens.²¹ »

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ

« Et nous avons envoyé après eux Jésus, fils de Marie, pour confirmer ce qu'il y avait dans la Thora avant lui. Et nous lui avons donné l'Évangile, où il y a guide et lumière.²² »

وَفَقَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ

« Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Sabéens et les Chrétiens, ceux parmi eux qui croient en Allah, au jour dernier et qui accomplissent les bonnes œuvres, pas de crainte sur eux et ils ne seront point affligés.²³ »

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

C'est là une partie des nombreux versets qui confirment l'estime, le respect et l'amitié qui débordent du Sacré Coran envers Issa le Christ, la Mère du Christ la Vierge Marie, la famille Imran, le Livre et les Gens du Livre.

Ces beaux Versets du Coran sont clairs et explicites. Tous les Croyants devraient les lire, les approfondir et les mettre en exécution, dans la vie commune de tous les jours, afin d'accepter l'Autre Concitoyen et d'oublier les discordes d'un passé à révolu.

²⁰ Le Coran, Al-Imran 3/ 113, 114 et 115 – Medina.

²¹ Le Coran, Al-Imran 3/3 et 4 – Medina.

²² Le Coran, Al-Ma'ida 5/46 – Medina.

²³ Le Coran, Al-Ma'ida 5/69 – Medina.

IV.- L'étude des textes Coraniques

Le beau Verset suivant mérite d'être approfondi vu sa clarté et son importance :

**«Et tu trouveras certes, que les plus disposés à aimer les croyants sont ceux qui disent :
'Nous sommes des chrétiens'. C'est qu'il y a parmi eux des prêtres et des moines,
et qu'ils ne s'enflent pas d'orgueil.²⁴»**

وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى
ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

La teneur de ce texte clair et éloquent contredit, l'interprétation de certains exégètes, apparus des centaines d'années après le Prophète, quand ils prétendaient que le terme 'égarés' du Verset 7, entend les Chrétiens. Bien au contraire, parce que :

Il n'est pas possible que les Chrétiens soient traités d'égarés الضَّالِّينَ dans un verset, alors qu'un autre Verset les considère : **'les plus disposés à aimer les Croyants²⁵ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا'**

Il n'est pas possible que les Chrétiens soient traités d'égarés الضَّالِّينَ dans un verset, alors qu'un autre parle d'**une communauté droite** :

**'Il est, parmi les Gens du Livre, une communauté droite... qui ordonne le convenable
et qui interdit le blâmable²⁶'**

لَيْسُوا سَوَاءً مَن أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَانِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

Pour plus de clarté et de transparence, relisons et analysons le Verset 5/82 :

**« Tu trouveras²⁷ certes que les Juifs et les associateurs²⁸ (polythéistes)
sont les ennemis les plus acharnés des Croyants. Et tu trouveras certes, que les plus disposés à aimer
les croyants sont ceux qui disent : 'Nous sommes des chrétiens'.²⁹ »**

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى

Ce Verset parle de trois groupes de personnes bien distincts l'un de l'autre :

1.- Les ennemis les plus acharnés des Croyants sont :

Les Juifs (Gens du Livre) et les Associateurs (d'Idolâtres, Polythéistes, Païens...)

2.- Les plus disposés à aimer les Croyants sont : Les Chrétiens (les Nassara)

²⁴ Le Coran, Al-Ma'ida - 5/82 - Medina.

²⁵ Le Coran, Al-Ma'ida - 5/82 - Medina.

²⁶ Le Coran, Al-Imran - 3/113 - Medina.

²⁷ Les termes 'Tu trouveras certes' comportent une affirmation dans chaque mot, alors que le seul mot arabe 'latagidanna' comporte pas moins de trois affirmations : le terme en lui-même, le lettre N/Noun doublée et la lettre L/Lam au début du mot.

²⁸ Le terme arabe Associateur est la qualification de ceux qui associe au Dieu unique un autre Dieu.

²⁹ Le Coran, Al-Ma'ida - 5/82 - Medina.

Du seul fait de considérer les Associateurs un groupe distinct des Juifs et des Chrétiens, il ressort que le Coran retient que les Chrétiens ne sont pas : Associateurs الَّذِينَ أَشْرَكُوا, ou des égarés الضَّالِّينَ mais les plus disposés à aimer les Croyants.

Passons plutôt à un second texte plus significatif : Sourat Ar-Rum³⁰

- 1.- Alef, Lam, Mim : 2.- Les Roums (Romains)³¹ ont été vaincus,
- 3.- dans le pays voisin³², et après leur défaite ils seront vainqueurs,³³
- 4.- dans quelques années.³⁴ A Allah appartient le commandement, au début et à la fin et ce jour-là les Croyants se réjouiront,
- 5.- du secours d'Allah. Il secourt qui il veut...

الم. غَلِبَتِ الرُّومُ
فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ
فِي بضع سنين لله الأمر من قبل ومن بعد ويومئذ يفرح المؤمنون بنصر الله ينصر من يشاء وهو العزيز الرحيم

Dans les Versets de cette Sourat, il est impératif de souligner les points suivants :

Pour les Orientaux et les habitants de l'Arabie le terme Roum signifiait les Massihi : les Chrétiens, les Romains, les Byzantins, les Chalcédoniens...

C'est la seule et unique fois que le Sacré Coran fait allusion aux Chrétiens (les Massihi et non les Nassara comme de coutume.)

Les Croyants (Islamiques) étaient tristes après la défaite des Romains (Chrétiens) dans la bataille contre les Perses (Païens, Polythéistes et Idolâtres).

Ces mêmes Croyants (Islamiques) se sont réjouis, quand les Romains quelques années plus tard, ont été vainqueurs dans une seconde bataille, contre les Perses.

Par rapport au sujet de la Lecture de cette Sourat, il est à relever que, dans ses Versets, les sentiments d'amitié et de proximité entre l'Islam du Coran et le Chrétiens se manifestent d'une façon claire et évidente :

Pour être exhaustif, citons d'autres Versets que les Monothéistes devraient consulter :

« Ceux à qui Nous avons donné le Livre et qui le récitent correctement, ceux-là y croient réellement, tandis que ceux qui en dénaturent le sens sont les véritables perdants.³⁵ »
الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَفْضُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

« Ô vous qui détenez les Écritures ! « Croyez en ce que Nous avons révélé pour confirmer ce que vous aviez déjà...³⁶ »
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آتَوْا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ

³⁰ Le Coran, Ar-Roum – 30/1, 2, 3, 4 et 5 – Mecca.

³¹ Les Roums (Romains) désignent les Byzantins. Il s'agit là une allusion à leur défaite devant les Perses.

³² L'Empire Byzantin avait des frontières communes avec l'Arabie, à cette époque là.

³³ La confirmation de la victoire/revanche des Roums sur les Perses, quelques années plus tard.

³⁴ Selon l'entendement linguistique arabe 'dans quelques années' signifie dans moins de 10 ans.

³⁵ Le Coran, Al-Bakara, 2/121 – Medina.

³⁶ Le Coran, An-Nissa' 4/47 – Medina.

« À toi aussi Nous avons révélé le Coran, expression de la pure Vérité,
qui est venu confirmer les Écritures antérieures...³⁷ »
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ

«...Et tu trouveras certes, que les plus disposés à aimer les croyants sont ceux qui disent :
‘Nous sommes des chrétiens’ C’est qu’il y a parmi eux des prêtres et des moines,
et qu’ils ne s’enflent pas d’orgueil.³⁸ »
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

« Ne discutez avec les gens du Livre que de la meilleure façon, à moins qu’il ne s’agisse de ceux qui
sont injustes et dites : «Nous croyons en ce qui nous a été révélé et en ce qui vous a été révélé. Notre
Dieu votre Dieu est le même et nous Lui sommes totalement soumis.³⁹ »

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمُ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

« Nous avons envoyé ensuite sur leurs traces Nos prophètes que Nous avons fait suivre de Jésus,
fils de Marie, à qui Nous avons donné l’Évangile.

Et Nous avons fait naître dans le cœur de ceux qui l’ont suivi la bonté et la compassion...⁴⁰»

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ
وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً

Cette myriade de Versets décrit l’estime et le respect qui débordent du Livre de l’Islam
envers le Christ, la Mère du Christ la Vierge Marie, la famille Imran, le Livre et les Gens
du Livre, les moines et les prêtres. Ces Versets confirment aussi cette Lecture.

Une dernière remarque s’impose : les commentateurs sont presque unanimes à désigner
tous les Juifs et tous les Chrétien comme étant « ceux qui ont mérité ta colère » et les
« égarés. » Ce qui revient à dire que toutes les créatures de Dieu, hormis les fidèles de
l’Islam, méritent la colère de Dieu et sont des égarés...

Cette interprétation incite les Gens du Livre à se demander :

- Tous, absolument tous, nous méritons la colère de Dieu ?...
- Tous, absolument tous, nous sommes des égarés ?...

Selon les exégètes : il semble que la réponse, à ces deux demandes, est un grand OUI !

Cette interprétation incite les Gens du Livre à se demander denouveau :

- N’y a-t-il même pas une minorité, parmi nous, qui a suivi la voie droite ?...
- N’y a-t-il personne qui a suivi la voie de ceux que Dieu a gratifié ?...

Selon les exégètes : il semble que la réponse, à ces deux demandes, est un grand OUI !

³⁷ Le Coran, Al-Ma’ida, 5/48 – Medina.

³⁸ Le Coran, Al-Ma’ida 5/82 – Medina.

³⁹ Le Coran, Al-Ankabout – 29/46 – Mecca.

⁴⁰ Le Coran, Al-Hadid - 57/27 – Medina.

Ces deux affirmations catégoriques et ces deux négations définitives et sans recours, telles que formulées par la grande majorité des exégètes et par les diverses interprétations du Sacré Coran ont été -au cours de ces quatorze siècles- la principale cause des frictions et des incompréhensions entre les religions monothéistes.

Ces exégètes devraient se rappeler que le Sacré Coran s'est déjà prononcé à ce sujet :

« ... toute âme aura à assumer le poids de ses œuvres⁴¹ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ »

« ... nul n'aura à assumer les fautes d'autrui⁴² وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى »

« Une telle génération a disparu. À elle ce qu'elle a acquis et à vous ce que vous avez acquis.

Vous n'aurez donc nullement à répondre de leurs actes⁴³. »

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

De l'analyse logique, phraséologique et grammaticale de cette Sourat et de l'étude des textes coraniques, il ressort inadmissible de prétendre que les Juifs méritent la colère de Dieu et que les Chrétiens sont des égarés.

Des siècles durant, d'innombrables générations ont été induits en erreur, par l'exégèse et les interprétations forcées de certains Exégètes, Cheikhs et Uléma... Ne serait-il pas venu le temps d'oublier les interprétations erronées et peu académiques de ces innombrables Exégètes qui ont induit en erreur générations entières, des siècles durant ?...

Le chapitre suivant présentera une lecture logique et positive des deux Versets 6 & 7 de Sourat Al-fatihat, comme proposée par les témoignages d'Islamologues et d'Exégètes célèbres et respectés dans le monde entier.

oooooooooooo+oooooooooooo

⁴¹ Le Coran, Al-Muddather, 74/38 – Mecca,

⁴² Le Coran, Al-In'am, 6/164 - Mecca

⁴³ Le Coran, Al-Baqara, 2/141 -

V.- Lecture récente d'Al-Fatihah

Il est à relever qu'au cours de ces dernières décennies, une partie des exégètes islamiques du Sacré Coran -toute appartenance confondue- ont relu le texte de Sourat Al-Fatihah dans un esprit logique, positive et impartial. Lisons plutôt ce qu'ils disent en la matière :

- L'ex-Parlementaire Syrien Sheikh Mohamed Habash⁴⁴, Docteur en jurisprudence et célèbre exégète Islamique dans le monde arabe, a récemment qualifié d'inacceptables et d'illogiques les commentaires des Verset 6 & 7 qui taxent les Juifs et les Chrétiens de :

'ceux qui ont mérité ta colère et les égarés'

Dans une entrevue qu'il a accordée au Journal Qatari Ar-Rayah, le Dr. Habash a déclaré :
« Ces commentaires, sont en flagrante contradiction avec une grande partie des textes Coraniques qui parlent avec respect et déférence de Issa, de sa Sainte Mère la Vierge Marie, de la famille Imran ainsi que du Livre et des Gens du Livre. » Il a ajouté que le Coran a parlé de la corruption d'une partie des Juifs et des Chrétiens, selon le Verset :

« Mais ils ne sont pas tous pareils. Il est, parmi les gens du Livre, une communauté droite qui, aux heures de la nuit, récitent les versets d'Allah en se prosternant. »⁴⁵
لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ.

« Ils croient en Allah et au jour dernier, ordonnent le convenable, interdisent le blâmable et concourent aux bonnes œuvres. Ceux-là sont parmi les gens de bien. Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur sera pas dénié. Car Allah connaît bien les pieux. »⁴⁶
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ.

Le Dr. Habach a ajouté : il est inacceptable que le Coran ait condamné les autres nations à persister dans l'égarement 'ad aeternam' en rappelant le Verset suivant :

« Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Sabéens et les Chrétiens, ceux parmi eux qui croient en Allah, au jour dernier et qui accomplissent les bonnes œuvres, pas de crainte sur eux et ils ne seront point affligés. »⁴⁷
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مِنْ أَمَنِ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ.

Il a terminé disant : le concept 'mériter la colère de Dieu et être égaré' a toujours existé chez tous les peuples. Le Coran a qualifié de bons ou de mauvais ceux qui le méritaient, sans tenir compte de leurs religions ou de leurs croyances⁴⁸.

⁴⁴ Dr. Mohamed Habach est né le 1.10.1962 à Damas, au sein d'une famille religieuse. Durant ses études, il a été influencé par le Mufti Ahmed Kiftaro et par Abou Hanifa. C'est un politicien indépendant, un écrivain et l'une des principales figures du mouvement de renouveau religieux en Syrie. Il a publié une vingtaine de livres, tout en enseignant les sciences Islamiques à l'Université de Damas. D'autre part, il dirige le centre d'études Islamiques de Damas et conduit la prière du vendredi à la Mosquée al-Zahrâ.

⁴⁵ Le Coran, 3/113

⁴⁶ Le Coran, 3/114

⁴⁷ Le Coran, 5/69

⁴⁸ Ces déclarations du Dr. Mohamed Habach au journal Qatari Ar-Rayah (21.10.2007) peuvent être consultées sur Internet, sur le site www.syria-life.com/news/222...

.- Le célèbre Islamologue Cheikh Anis Mohamed Saleh, dans une Etude documentée intitulée « Exégèse de la Sourat Al-Fatihah et sa relation avec les Juifs et les Chrétiens » a clairement refusé et rejeté les interprétations des Exégètes qui prétendent que ce sont les Juifs et les Chrétiens qui ont mérité la colère de Dieu et les égarés

Pour conclure son Etude, voici une traduction intégrale et impartiale de ses dires :

« Nous n'avons pas le droit de prononcer des verdicts dans lesquels prédomine l'outrance, l'intransigeance, le fanatisme et la falsification des textes... telle altération est en claire contradiction avec l'âme et l'esprit du Saint Coran... »

Pour ajouter plus bas :

« J'ai remarqué que certains exégètes et commentateurs, parmi les honorables Cheikh, (à mon vif regret) ont attribué ces interprétations au fidèle Messenger de la Nation Mohamad, saas, plus de 250 ans après son décès et la cessation de la révélation. » Il lui aurait été demandé : « Qui sont ceux qui ont mérité la colère de Dieu et les égarés ? »

La réponse du Messenger aurait été :

« Ce sont les Juifs qui ont mérité la colère de Dieu et les Chrétiens sont les égarés »

Tout en niant l'authenticité de ce Hadith attribué au Prophète à l'encontre des Gens du Livre, Cheikh Anis Moh. Saleh s'est franchement prononcé contre de cette exégèse qui prétend que ce sont les Juifs et les Chrétiens qui ont mérité la colère de Dieu et les égarés.

.- Sayed Mohamed Hussein Fadlu-Allah⁴⁹ est « Le charismatique dignitaire, à la barbe blanche et au visage serein, connu pour ses avis religieux tolérants, notamment vis-à-vis des femmes⁵⁰... » C'est là une citation empruntée au journal Le Monde, ajoutons aussi :

Sayed Fadlu-Allah était une autorité influente de l'Islam Libanais, sunnite et chiite. Il était une référence respectée par toutes les composantes du Pays des Cèdres et dans le monde islamique, grâce à son charisme, son affabilité et sa pensée modérée et moderniste.

Voici un important témoignage, extrait du Journal Libanais chrétien Annahar⁵¹ :

« Nul ne peut lui nier l'audace et le courage de ses fatwas et de ses diverses conceptions par lesquelles il a essayé de rectifier certaines croyances et pratiques dans l'Islam... »

⁴⁹ Le Grand Ayatu-Allah Sayed Mohamed Hussein Fadlu-Allah est né à Najaf en Irak le 16.11.1935, où vivaient ses parents libanais. Il y a poursuivi ses études de sciences Islamiques, avant de rentrer au Liban en 1952, où il y a donné d'innombrables conférences et publié une douzaine de livres et créé de nombreuses écoles religieuses islamiques... Décédé le 4.7.2010, Sayed Fadlu-Allah a été regretté et même pleuré par le Liban et le monde arabe et islamique. D'innombrables chrétiens ont participé tristement à ses obsèques.

⁵⁰ Cette présentation du guide spirituel de Hezbu-Allah a été empruntée au journal français Le Monde, édition du 4.7.2010, juste après le décès de Sayed Mohamed Hussein Fadlu-Allah.

⁵¹ L'article en question est intitulé : « S. M. H. F. et le dialogue islamo-chrétien » rédigé par le P. Georges Massouh, Islamologue et Professeur à l'Université Belamonde, de la Communauté Grecque.

« Théologiquement, il reconnaît que les Chrétiens croient en l'unicité de Dieu et que les Musulmans ne les considèrent pas comme Associateurs, car dans l'Islam les Associateurs sont toujours contemplés dans un régime différent de celui des Gens du Livre...»

En conséquence, l'exégèse de Sourat Al-Fatihah, selon Ayatu-Allah Fadlu-Allah est :

« Les Gens du Livre ne sont pas ceux qui ont mérité la colère de Dieu ni les égarés, parce que les Gens du Livre sont des Monothéistes et non des associateurs. »

ooooooooo+ooooooooo

CONCLUSION

En général, le texte du Coran est publié sans annotations, sans commentaires et sans légendes. C'est pourquoi, quand on se trouve en face d'une note d'une édition populaire de ce Livre, qui ne correspond nullement à sa teneur, l'erreur devient inadmissible, surtout quand plus d'une Autorité civile et religieuse y a apposé son « *Imprimatur*⁵². »

Il est souhaitable et même nécessaire que Chrétiens et Musulmans fassent retour à leurs Livres, qui sont la Source qui enseigne la culture de la charité, de la justice et du respect réciproque, tout en évitant les commentaires qui forcent les textes et accumulent les accusations insensées et gratuites de part et d'autre et de méditer les Versets suivants :

« **O Gens du Livre, venez à une parole commune**⁵³. »
قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ.

« **Et ne discutez que de la meilleure façon avec les Gens du Livre.**⁵⁴ »
وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

« **Soyez prêts à vous défendre, face à tous ceux qui vous demandent de justifier l'espérance qui est en vous. Mais faites le avec douceur et respect et ayez une conscience pure**⁵⁵. »

Ces beaux Versets incitent les Croyants à relire leurs Livres Sacrés avec un esprit objectif et ouvert et un cœur sincère et avenant qui favorise le dialogue loyal, amical et constructif, qui sauvegarde nos valeurs spirituelles et redonne une nouvelle vie et de la chaleur à nos relations humaines.

Souhaitant que Chrétiens et Musulmans fassent retour à leurs sources et à leurs Livres qui enseignent la culture de la charité, de la justice et du respect réciproque, tout en évitant les commentaires qui forcent les textes et accumulent les accusations insensées et gratuites de part et d'autre... écoutons ensemble ces Versets :

Merci pour votre présence et votre patience.

Fouad A.Kassis

Paris, le 26.9.2009

⁵² Cette affirmation a pour cause l'existence dans les librairies d'un Coran, très répandu dans les pays arabes qui admet que '**ceux qui ont mérité ta colère**' sont les Juifs, et les 'égarés' sont les Chrétiens.

⁵³ Al-Imran , 3/64 – Medine.

⁵⁴ Al-Ankabout, 29/46 – La Mecque

⁵⁵ Epître I de Pierre, 3/15